

С.ШОРГИН

**ХАМЛЕТ, ПРИНЦ ГАДСКИЙ,
или
СОВСЕМ ДРУГАЯ ИСТОРИЯ**

Ассоциативный трагибурлеск
в пяти актах
с тремя прологами и эпилогом

Симферополь
КФТ
2003

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эту пьесу я начал писать весной 2002 года. Окончена она летом 2003 года. Непосредственным поводом к ее написанию было посещение спектакля театра «Современник» «Еще раз о голом короле». Ну вот тогда и появилась мысль о собственном «Гамлете». Хамлетом он стал много позже. И «принцем гадским» – тоже (спасибо Анатолию Белкину за это словцо! А также за неоценимую помощь, которую он оказал мне как первый читатель и критик сего произведения).

Вообще-то пьеса началась с того, что я, вспомнив как-то стихотворение М.Светлова «Живые герои» – фрагмент про Кочубея «В тесной темнице//Сидит Кочубей//И мыслит всю ночь о побеге», – перефразировал этот фрагмент следующим образом: «В пышных палатах//Сидит (кто-то)//И мыслит всю ночь о короне». И задумался – а кто бы это мог сидеть в пышных палатах и мечтать о короне? И откуда-то появился Фортинбрас. И о короне мечтал, и по размеру подошел. А другой «стартовой точкой» явилась песня «Раскинулось море широко», точнее, строка: «Товарищ, я вахты не в силах стоять». Опять же возник вопрос: а кто еще, кроме кочегара, мог высказать такую жалобу? Понятное дело, часовой. И – снова откуда-то – возникли фигуры часовых из «Гамлета», запуганных появлениями призрака. И – начал возникать дальнейший текст; народная песня дала ему размер.

В разгаре написания пьесы я обнаружил, что подобную работу по созданию версии «Гамлета» уже, оказывается, выполнил знаменитый Борис Акунин. Бегло ознакомившись с его произведением, я с ужа-



сом увидел, что и у Акунина, как и у меня в тогдашнем варианте, была поручена Горацио некая важная роль. Подумав, я понял, что, помимо Горацио, эту роль могут выполнить (и даже лучше) другие персонажи – Розенкранц и Гильденстерн. Причем они подошли для соответствующей работы настолько хорошо, что иногда как-то сами появлялись в очередной сцене – совершенно без моего в этом участия.

В общем, надеюсь, что никто не станет искать общности между моей трактовкой эльсинорских событий и трактовкой Акунина. Это – совсем разные истории.

Я решил написать к пьесе довольно подробные примечания. Пьеса объявлена ассоциативным трагибурлеском. Значит, имеются ассоциации. У каждого, конечно, они могут быть свои. И я уже сталкивался с тем, что при чтении пьесы у некоторых моих друзей возникали ассоциации, которые мною не были «запланированы». Тем не менее, и по авторскому замыслу вся ткань пьесы пронизана намеками на литературные произведения, анекдоты, крылатые фразы, политические ситуации, рекламу, даже какие-то жаргонные выражения. Некоторые из этих намеков кажутся мне очевидными. Но они могут оказаться не столь очевидными для кого-то из читателей. Поэтому буду делать ссылки практически при любом намеке хоть на что-то (кроме намеков на шекспировский «Гамлет»). Тех, кому какие-то примечания покажутся излишними, прошу проявить терпение.

ХАМЛЕТ, ПРИНЦ ГАДСКИЙ, или СОВСЕМ ДРУГАЯ ИСТОРИЯ

**Ассоциативный трагибурлеск
в пяти актах с тремя прологами и эпилогом**

*Посвящается
Тому Стоппарду¹,
Леониду Филатову²,
и Михаилу Успенскому³.*

*«Нэ так всо это было. Савсэм нэ так».. ⁴
(И. Сталин – по слухам)*

Эклектика, эклектизм, эклектицизм (от греч. eklektikos – способный выбирать, выбирающий), соединение разнородных взглядов, идей и теорий... Пустоту и бесплодность таких построений отмечали многие философы, начиная с Сократа и Аристотеля. Э. резко критиковали классики марксизма-ленинизма.

(Большая Советская энциклопедия, 3-е изд.)

Бурлеска, бурлеск (франц. burlesque, итал. burlesco, от burla – шутка), жанр комической, пародийной поэзии. Комический эффект в Б. определяется контрастом между темой и характером её интерпретации.

(Большая Советская энциклопедия, 3-е изд.)



ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Клавдий, король датский.

Полоний, главный королевский советник и глава госбезопасности, политэмигрант.

Хамлет, сын прежнего и племянник нынешнего короля.

Горацио, друг Хамлета.

Лаэрт, сын Полония.

Вольтиманд, придворный.

Розенкранц, **Гильденстерн**, бывшие университетские товарищи Хамлета.

Бернардо, глава оборонного ведомства.

Франциско, солдат.

Рейнальдо, приближенный Полония.

Три актера.

Два могильщика.

Призрак отца Хамлета.

Фортинбрас, принц норвежский.

Гертруда, королева датская, мать Хамлета.

Офелия, дочь Полония.

Рассказчик (в прологах и эпилоге)

Лорды, леди, офицеры, солдаты, слуги, свитские.

Место действия – Эльсинор.



ПЕРВЫЙ ПРОЛОГ

Просцениум.

РАССКАЗЧИК

В одном лишь окошке огонь не погас⁵
В столичном дворцовом районе:
Там в пышных палатах сидит Фортинбрас
И мыслит всю ночь о короне.⁶

(Уходит)

Занавес открывается.

Осло. Королевский дворец.

Фортинбрас, затем Розенкранц и Гильденстерн.

ФОРТИНБРАС

Отца на дуэли Датчанин убил,
Проткнул, словно рябчика, пикой;
На троне устроился дядя-дебил...
Когда же я стану владыкой?
А дядя своих сыновей произвел.⁷
Им грезится та же корона...
И легче, наверно, шагнуть на престол
С какого-то близкого трона.
На польский, на шведский взойду без труда;
Вакансии нынче открыты...⁸
Куда же, мой конь, ты поскачешь, куда?
И где ты опустишь копыта?⁹
Всю ночь в размышленье – и только к утру
Маршрут я составил конягин:
Я Данию живо к рукам приберу;
Я в этом весьма копенгаген¹⁰.
Уж утро... Доеден кусок ветчины,
И в бочке нет более пива.
Мне вести нужны из соседней страны!
Зовите агентов, и живо!

Входят Розенкранц и Гильденстерн



ГИЛЬДЕНСТЕРН

Вы нас, милый принц, приказали позвать?
Спешим к вам явиться с приветом!
За датское солнце хотим рассказать:
Оно распрощалось со светом. ¹¹

РОЗЕНКРАНЦ

Гадюка кусила в саду короля, ¹²
Сгубившего вашего батю,
И брат его Клавдий теперь у руля –
Все так, как в Норвегии, кстати...

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Так было, наверно, судьбой решено,
Что в тухесе ¹³ датская слава:
Гутарят за Клавдия только одно:
Ах, Клава ты, подлая Клава... ¹⁴

РОЗЕНКРАНЦ

В норвежской державе известна беда –
И в датской все та же картина:
Брат мертвого власть захватил без труда,
Оставив без скипетра сына.
Сын Хамлет смирился, боится борьбы
С иудой и умником Клавой,
Не хочет искать королевской судьбы,
Взять верх иль погибнуть со славой.
В борьбе за права ¹⁵ поддержал бы его
Любой – и военный, и штатский.
Но он не желает, увы, ничего!
Народ его кличет – принц гадский.

ФОРТИНБРАС

Спасибо, вы службу несете на "пять",
Отважны, как Штирлиц ¹⁶ и Филби ¹⁷.
На свете других никого не сыскать,
Кто так за врагами следил бы!



Вам в Дании надо устроить одно –
Раздоров, разборок проказу.
Стена Эльсинора гнилая давно:
Вы ткните – развалится сразу! ¹⁸

ЗАНАВЕС.



ВТОРОЙ ПРОЛОГ

Просцениум.

РАССКАЗЧИК

Огонь до рассвета в окошке горит,
Там Клавдий не спит отчего-то:
Которую ночь за делами сидит,
И сердце терзает забота.

(Уходит)

Занавес открывается.

Эльсинор. Королевские покои.

Король, затем Розенкранц и Гильденстерн.

КОРОЛЬ

О Дания! Злая, кровавая муть! ¹⁹
Здесь грамотных – сотня, наверно...
Для датского сброда – вот кризиса суть –
Я интеллигентен чрезмерно ²⁰.

Я дал им питание в голодные дни,
Которые были в начале
Правления. Что же? За это они
Беснуясь, меня проклинали ²¹.

Я мир заключил – и, державу храня,
Дал мирную людям весну я.
Закончились войны! За это меня
Они проклинали, беснуясь ²².

На брата покойного верной жене
(Преемственность власти! Стабильность!)
Женился. И вновь недовольство в стране –
Такая в народе дебильность!

А брат мой покойный! Оставил сына...
Рожал бы он лучше племянниц!
Я доброго слова не слышал пока
От Хамлета. Вот же поганец!



Как вздумает начать он пьянку – в момент
Консенсус найдет и углубит ²³.

И это – на место мое претендент!
За буйство и чернь его любит ²⁴.

Хотя иногда называют его –
Принц гадский. Отличное слово!
Подальше от трона держать своего
Я должен урода такого!

Неплохо б найти на него компромат,
Наехать бы черным пиаром ²⁵;
Найдется под замком у нас каземат,
И стражу кормлю я недаром...

Но где же агенты? Немедля позвать!
Они очень кстати успели.
Лишь им я лишь могу поручение дать
Помочь в этом тягостном деле.

Входят Розенкранц и Гильденстерн

РОЗЕНКРАНЦ

О сир, мы вернулись из странствий домой;
Все данные – в нашем отчете.

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Скучали по дому – ой боже ж ты мой! ²⁶

КОРОЛЬ

Готовьтесь-ка к новой работе.
Принц Хамлет угрозой является нам,
И в срок максимально короткий
Все ведать должны: он не Хамлет, а хам,
И место ему – за решеткой.

ГИЛЬДЕНСТЕРН

А что же известно? Каков компромат?

КОРОЛЬ

Его вы придумайте сами.
Вам слухов и сплетен знаком аромат ²⁷,
И, значит, вы сами с усами.



РОЗЕНКРАНЦ

Как раз Гильденстерну – задача сия;
Он этих делишек любитель.

ГИЛЬДЕНСТЕРН

Нет, сир! Розенкранц – голова, а не я!
В рот палец ему не кладите! ²⁸

КОРОЛЬ

Задача – двоим. Начинайте сейчас!
И действуйте быстро к тому же.
Не будет успеха – отрубим у вас
Не палец, а нечто похуже.

ЗАНАВЕС.



ТРЕТИЙ ПРОЛОГ

Просцениум.

РАССКАЗЧИК

Гертруда к себе по делам позвала
Полония утром в субботу.
А Клавдий не ведал про эти дела –
Отправился он на охоту.

(Уходит)

Занавес открывается.

Эльсинор. Одна из комнат замка.

Королева и Полоний.

КОРОЛЕВА

Король вам, Полоний, давно поручил
Блюсти безопасность короны.
И я передам вам, что мне доложил
Бернардо – министр обороны.
Агенты заполнили весь Эльсинор –
Вот так полагает Бернардо.
И здесь за корону готовится спор,
И вскоре я жду авангарда –
Того, кто здесь первым предъявит права.

ПОЛОНИЙ

А Клавдий?

КОРОЛЕВА

Убьют его, ясно:
Он ловко всегда произносит слова,
Но дело ему неподвластно.

ПОЛОНИЙ

Так Хамлет?

КОРОЛЕВА

А он не для трона рожден ²⁹,



Совсем несовместен со властью ³⁰.
Погубит страну, без сомнения, он,
И всех нас вдобавок, к несчастью.

ПОЛОНИЙ

Так кто же?

КОРОЛЕВА

Здесь власть ослабела сейчас;
На трон сей высокого спроса
Я жду. Роберт-Дьявол! Сосед Фортинбрас!
Аттила! Батый! Барбаросса! ³¹

ПОЛОНИЙ

Миледи, неужто такая судьба
Ждет Данию? Нет настроенья
У чуждого принца быть в роли раба;
Я к датским привык, к сожаленью ³².

КОРОЛЕВА

Я думаю, надо врагов упредить,
Пока не явился грабитель.
И трон мы должны изнутри укрепить,

ПОЛОНИЙ

Но как?

КОРОЛЕВА

Нужен сильный властитель
На троне. Не Клавдий, не Хамлет!

ПОЛОНИЙ

Но кто?

А, понял...

КОРОЛЕВА

Всегда вас ценила.
Нужна перемена на троне, не то
Все скажут, что Дания сгнила.
Интрига нужна ...



ПОЛОНИЙ

Вшистка ясне ³³, мадам.

Интрига затеяна будет.

Я лучшим агентам задание дам,

Они хитроумные люди.

И после никто не поймет никогда,

Как вышло, что власть поменялась ³⁴.

Поддержка Бернардо имеется?

КОРОЛЕВА

Да.

В нем честь офицера осталась.

Желаю успеха, мой друг. Я уйду.

Я вам доверяю безмерно.

Мы встретимся вечером с вами – в саду ³⁵.

(Уходит).

ПОЛОНИЙ (кричит)

Эй, кто там! Ко мне Гильденстерна!

ЗАНАВЕС.